

## CORRIGENDUM

Ref. Sales No.: E.07.VIII.1  
(ST/SG/AC.10/1/Rev.15)

December 2008  
New York and Geneva

توصيات بشأن نقل البضائع الخطرة  
لائحة تنظيمية نموذجية  
(الطبعة الخامسة عشرة المنقحة)

### تصويب

ملاحظة: تصويبات التوصيات بشأن نقل البضائع الخطرة ترد أيضاً في موقع لجنة الأمم المتحدة الاقتصادية لأوروبا على شبكة الإنترنت وعنوانه: [http://www.unece.org/trans/danger/publi/unrec/mr\\_pubdet.html](http://www.unece.org/trans/danger/publi/unrec/mr_pubdet.html).

### المجلد الأول

- ١- الشكل ٢-٤-١، الصفحة ٩٥، المربع ١  
يستعاض عن "التهاب" بـ "انفجار".
- ٢- ٢-٧-٢-٤-٣  
يستعاض عن "٢-٧-٢-٣-٢-١" بـ "٢-٧-٢-٣-٢".
- ٣- ٢-٩-٣-٢-٢، الجملة الثانية  
تدرج "اتفق على أنه" قبل "يمكن اعتبار بيانات سمية النوع الموجود في البيئة المائية العذبة أو البيئة البحرية".
- ٤- ٢-٩-٣-٢-٣، الجملتان الثانية والثالثة  
يستعاض عن النص الأصلي بما يلي:  
"وتعتبر هذه الأنواع بمثابة بديل لكافة الكائنات الحية المائية، ويمكن الاستناد أيضاً إلى البيانات المتعلقة بأنواع أخرى مثل عدس الماء Lemna إذا كانت منهجية الاختبار ملائمة".

ST/SG/AC.10/1/Rev.15/Corr.3

ARABIC

Original: ENGLISH

(This corrigendum does not apply to the French and Spanish versions)

(A) GE.08-26973 110309 120309

٥- ٥-٢-٣-٩-٢، الجملة الثالثة

يستعاض عن "في معظم البيئات المائية" بـ "في معظم البيئات".

٦- ٥-٢-٣-٩-٢

تعدل الجملة الرابعة كما يلي:

"وبما أن هذه الاختبارات تجرى على مياه عذبة، أُدرجت أيضاً النتائج المستندة إلى الإرشاد الاختباري رقم ٣٠٦ لمنظمة التنمية والتعاون في الميدان الاقتصادي، مع أنه أكثر ملاءمة للبيئات البحرية".

٧- ٥-٢-٣-٩-٢، الفقرة الأولى

يستعاض عن النص الأصلي بما يلي:

"عندما تكون بيانات اختبار السمية الحادة ( $LC_{50}$  أو  $EC_{50}$ ) متوفرة للمخلوط ككل، تستخدم هذه البيانات على النحو التالي بالإضافة إلى معلومات تصنيف المكونات من حيث السمية المزمنة لكي يكتمل تصنيف المخاليط المختبرة. وعندما تتاح أيضاً بيانات السمية المزمنة (الطويلة الأمد) (تركيز التأثير غير الملاحظ NOEC)، فإن هذه البيانات يجب أن تستخدم أيضاً".

٨- ٥-٢-٣-٩-٢، الجملة الأولى

لا ينطبق على النص العربي.

٩- ٥-٢-٣-٩-٢، الجملة الأولى

يستعاض عن "بمجموع تصنيف مكوناته" بـ "بمجموع تراكيز مكوناته المصنفة".

١٠- ٥-٢-٣-٩-٢

تعدل الجملة الأولى كما يلي:

"قد تتكون المخاليط من اتحاد مكونين مصنفيين (حاد ١ و/أو مزمن ١، ٢) ومن مكونات تتاح بشأنها بيانات الاختبار المناسبة".

١١- ٥-٢-٣-٩-٢، الجملة الثانية

لا ينطبق على النص العربي.

١٢- ٢-٩-٣-٤-٦-١-١، الجملة الأخيرة

يستعاض عن "وبالتالي ليس هناك من ضرورة لمواصلة عملية التصنيف".

١٣- ٢-٩-٣-٤-٦-٤-١، الجملة الأولى

يستعاض عن النص الأصلي بما يلي:

"يمكن أن تؤثر مكونات الفئة الحادة ١ ذات السميات التي تقل عن ١ ملغ/ل في سمية المخلوط وهي تعطى أهمية أكبر عند تطبيق طريقة الجمع في التصنيف".

١٤- ٢-٩-٣-٤-٦-٤-١، الجملة الثانية

يستعاض عن النص الأصلي بما يلي:

"وعندما يحتوي مخلوط على مكونات مصنفة في الفئة الحادة أو المزممة ١، تطبق الطريقة الدرجية الواردة في الفقرتين ٢-٩-٣-٤-٦-٢ و ٢-٩-٣-٤-٦-٣ باستخدام جمع مرجح وضرب تراكيز مكونات الفئة الحادة ١ بمعامل محدد بدلاً من مجرد جمع النسب المئوية".

١٥- قائمة البضائع الخطرة، الصفحة ١٩٤، العمود ٢ (الاسم والوصف)

لا ينطبق على النص العربي.

١٦- قائمة البضائع الخطرة، الصفحة ٢٧٦، العمود ١ (رقم الأمم المتحدة)

لا ينطبق على النص العربي.

١٧- قائمة البضائع الخطرة، الصفحة ٢٨٩، العمود ١ (رقم الأمم المتحدة)

يضاف الرقم "٣٠٦٥" في الخانة المقابلة للبند "مشروبات كحولية، تزيد فيها نسبة الكحول الحجمية على ٢٤ في المائة ولكنها لا تتجاوز ٧٠ في المائة".

١٨- الفصل ٣-٣، الحكم الخاص رقم ٣١٠، الجملة الأولى

لا ينطبق على النص العربي.

١٩- ٣-٥-٣-١(ب)، في نهاية الجملة

تُحذف عبارة "المعرضة لاختبار السقوط".

- ٢٠- التذييل ألف، الصفحة ٣٦٢، عمود "الاسم الرسمي المستخدم في النقل"  
يعدل البند الوارد تحت رقم الأمم المتحدة ٣٣٤٤ كما يلي:  
"رباعي نترات خماسي إرثريت (رباعي نترات خماسي إريثريتول؛ PETN) مخلوط، متزوع الحساسة، صلب، غ م أ، يحتوي نسبة وزنية من رباعي نترات خماسي إرثريت تزيد على ١٠ في المائة ولكن لا تتجاوز ٢٠ في المائة".
- ٢١- التذييل ألف، الصفحة ٣٦٤، رقم الأمم المتحدة ٣٣٩٩، عمود "المخاطر الفرعية"  
يُدرج العدد "٣".
- ٢٢- التذييل ألف، الصفحة ٣٦٨، رقم الأمم المتحدة ٣٤٦٦، عمود "الاسم الرسمي المستخدم في النقل"  
لا ينطبق على النص العربي.
- ٢٣- التذييل ألف، الصفحة ٣٦٩، رقم الأمم المتحدة ٣٣٥٢، عمود "المخاطر الفرعية"  
يحذف العدد "٣".
- ٢٤- التذييل ألف، الصفحة ٣٧٠، رقم الأمم المتحدة ٣٣٥١، عمود "المخاطر الفرعية"  
يُدرج العدد "٣".
- ٢٥- الدليل الأبجدي، الصفحة ٤٢٧، البند "بوت - ١ - ين - ٣ - ون"  
لا ينطبق على النص العربي.
- ٢٦- الدليل الأبجدي، الصفحة ٤١٢، البند "فحم منشط، انظر"، عمود "الرتبة"  
لا ينطبق على النص العربي.
- ٢٧- الدليل الأبجدي، الصفحة ٤١٢، البند "فتيل تفجير بغلاف معدني"، عمود "رقم الأمم المتحدة"  
يستعاض عن "٠١٠٢٠٢٩٠" بـ "٠١٠٢٠١٠٢٠٢٩٠".
- ٢٨- الدليل الأبجدي، الصفحة ٤٠٢، بعد البند "٢- ثنائي أثيل أمينوايثانول"  
يُدرج البند التالي:  
ن، ن- ثنائي أثيل أمينوايثانول ٨ ٢٦٨٦

٢٩- الدليل الأبجدي، الصفحة ٤٠٦، البند "ديوكسان"، عمود "الرتبة"

لا ينطبق على النص العربي.

٣٠- الدليل الأبجدي، الصفحة ٤١٦، البند "كلوريد الفيوماريل"

لا ينطبق على النص العربي.

٣١- الدليل الأبجدي، الصفحة ٤٢٨، البند "صمامة، مركبة، صدم أو توقيت، انظر"، عمود "رقم الأمم المتحدة"

يستعاض عن البند التالي:

صمامة، مركبة، صدم أو توقيت، انظر  
١-١ ب ١٠٦  
١-٢ ب ١٠٧  
١-٤ ب ٢٥٧  
١-٤ ق ٣٦٧  
١-٤ ب ٣١٦  
١-٤ ز ٣١٦  
١-٤ ق ٣٦٨

بالبند التالي:

صمامة، مركبة، صدم أو توقيت، انظر  
١-١ ب ١٠٦  
١-٢ ب ١٠٧  
١-٣ ز ٣١٦  
١-٤ ب ٢٥٧  
١-٤ ز ٣١٧  
١-٤ ق ٣٦٧  
١-٤ ق ٣٦٨

٣٢- الدليل الأبجدي، الصفحة ٤٢٨، البند "هكزاغون، انظر"، عمود "الاسم والوصف"

يستعاض عن "هكزاغون" بـ "هكروجين".

٣٣- الدليل الأبجدي، الصفحة ٤٢٢

يضاف البند التالي بعد البند "٤- ميثوكسي ٤- ميثل بنتانول":

ب - ميثا - ١، ٨ - دين، انظر ٣ ٢٠٥٢

٣٤- الدليل الأبجدي، الصفحة ٤١٠

يضاف البندان التاليان بعد البند "طلاء" (كما في ذلك الطلاء واللاكيه والمينا (...):

٣٤٦٩ ٨ طلاء، أكّال، لهوب (كما في ذلك الطلاء واللاكيه والمينا والأصباغ والشيلاك  
والورنيش، ومواد التلميع، واللياسة السائلة، وأساس اللاكيه السائل)

٣٤٧٠ ٨ طلاء، أكّال، لهوب (كما في ذلك الطلاء واللاكيه والمينا والأصباغ والشيلاك  
والورنيش، ومواد التلميع، واللياسة السائلة، وأساس اللاكيه السائل)

٣٥- الدليل الأبجدي، الصفحة ٤١١، البند "غاز تبريد R 1132a، انظر"، عمود "الرتبة"

يستعاض عن "٢-٢" بـ "١-٢".

٣٦- الدليل الأبجدي، الصفحة ٤١٩، البند "مفرقات إشارة للسكك الحديدية"، عمود "رقم الأمم المتحدة"  
وعمود "الرتبة"

يستعاض عن السطرين:

١-١ از ٠١٩٢

١-٤ ق ٠١٩٣

بالأسطر التالية:

١-١ از ٠١٩٢

١-٣ ز ٠٤٩٢

١-٤ ز ٠٤٩٣

١-٤ ق ٠١٩٣

٣٧- الدليل الأبجدي، الصفحة ٤٢٥، البند الثاني لـ "هيدروكبريتيد الصوديوم" (رقم الأمم المتحدة ٢٩٤٩)، عمود  
"الاسم والوصف"

تدرج "، مائي" بعد "هيدروكبريتيد الصوديوم".

٣٨- الدليل الأبجدي، الصفحة ٤١٤، البند "كبريتيد الهيدروجين مسيل"، عمود "الرتبة"

لا ينطبق على النص العربي.

٣٩- الدليل الأيجدي، الصفحة ٤٠٦، بعد البند "رابع أكسيد الأوزميوم"

يضاف البند التالي:

رباعي هيدرو-١، ٤- أكسازين، انظر ٨ ٢٤١٠

٤٠- الدليل الأيجدي، الصفحة ٤٣١، البندين "سيلينات أو سيلينيت الزنك"، عمود "الرتبة":

لا ينطبق على النص العربي.

### المجلد الثاني

٤١- ٦-٢-١-١-٩(ب)

لا ينطبق على النص العربي.

٤٢- ٦-٢-١-٢-١

يستعاض عن "المقصودة" بـ "المقصود نقلها".

٤٣- ٦-٧-٤-٤-١٤، الجملة الأولى:

يستعاض عن "الفحص والاختبار" بـ "الفحوص والاختبارات".

٤٤- ٦-٧-٤-٤-١٤، الجملة الثانية:

يستعاض عن "أثناء الاختبار والتفتيش الدوري كل ٢,٥ سنة وكل ٥ سنوات" بـ "أثناء الاختبارات والتفتيشات الدورية كل ٢,٥ سنة وكل ٥ سنوات".

٤٥- ٦-٧-٥-٤-١

يستعاض عن "يمكن تقسيم" بـ "تُقَسَّم" وعن "هذه الحاويات" بـ "الحاويات المتعددة العناصر للغازات".

٤٦- ٦-٧-٥-١٠-٤

يستعاض عن "٣-٥-٢-٤" بـ "٣-٤-٢-٤".

-----